HEAVY LOAD MOVER

Handleiding
Gebrauchsanleitung
Instruction manual
Manuel d'instructions
Manual de instrucciones

72186/2

Handpallettruck met weegschaal
Palettenhubwagen mit Waage
Hand pallet truck with scale
Transpalette avec balance
Transpaleta con báscula

CE

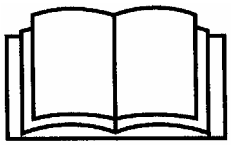
NEDERLANDS 1

DEUTSCH 6

ENGLISH 12

FRANÇAIS 17

ESPAGÑOL 21



(NL)
Lees deze handleiding voor ingebruikname aandachtig door.

(D)
Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig vor Gebrauch durch.

(GB)
Please read this instruction manual carefully before use.

(F)
Avant toute utilisation de l’appareil, lire avec attention le présent manuel d’instructions.

(E)
Antes de usar esta máquina, leer atentamente las instrucciones de empleo.

Importeur JJ/P.O. Box 114/NL-8900 AC Leeuwarden
www.airpress.nl

INHOUDSOPGAVE

1. Technische gegevens 1
2. Algemeen 1
3. Ingebruikname 2
4. Gebruik 2
5. Veiligheidsmaatregelen 3
6. Onderhoud 3
7. Weegschaal 4
8. Batterijen 4
9. Batterijen opladen 5
10. Storingen weegschaal 5

1. ALGEMEEN

Met de aankoop van uw **JJ** handpallettruck bent u eigenaar geworden van een hoogwaardige, betrouwbare pallettruck. Bij correct gebruik en geregeld onderhoud zal de truck jarenlang zware klussen onvermoeibaar uitvoeren.
In deze handleiding vindt u gebruiks- en onderhoudsvoorschriften. Lees deze voor gebruik aandachtig door en let erop dat anderen, die de pallettruck gebruiken, dit ook hebben gedaan en de nodige voorzorgsmaatregelen hebben genomen.
Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het is ontworpen en bedoeld; alle andere toepassingen zijn niet juist. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor enige schade aan personen en zaken, veroorzaakt door onzorgvuldigheid of het niet opvolgen van de aangegeven voorschriften tijdens de werking van de machine of onderhoudswerkzaamheden.

2. TECHNISCHE GEGEVENS

"JJ" model HPT-20 NDV-SCALE

Uitgevoerd met een digitale weegschaal met mogelijkheden zoals bruto- en nettogewicht. Kan zowel in lb's als in kg's wegen.

Hefvermogen/meetbereik	: 2.000 kg
Weeg precisieklasse	: 0,2 %
Hefbereik	: 115 mm
Positie vork (laag – hoog)	: 80 - 200 mm
Vorklengte	: 1.150 mm
Vorkbreedte	: 180 mm
Breedte over de vorken	: 555 mm
Zwenkwielen	: rubber
Vorkwielen (tandem)	: polyurethaan
Kleur	: geel
Gewicht	: 136 kg
Bestelnummer	: 72186/2

Modelwijzigingen voorbehouden.
Alle handpallettrucks zijn voorzien van Euro-Norm (CE-keur).

3. INGEBRUIKNAME

De **JJ** handpallettruck wordt niet gebruiksklaar geleverd. Voordat ermee gewerkt kan worden, moet de rangeerhefboom worden gemonteerd.

Instructie voor het afstellen van de hefboom aan de handpallettruck:

1. Monteer de rangeerhefboom op de pompwagen met de 3 bijgeleverde M8 bouten (Fig.1 nr. 1).
2. Zorg er bij deze montage voor, dat de ketting (Fig. 1 nr. 2), t.b.v. het daalventiel, door het gat in de scharnieren (Fig. 1 nr. 5) gaat.
3. Bevestig de ketting aan de hefboom van het daalventiel (Fig. 1 nr. 6) op de pomp.
4. Hierna de bediening van het daalventiel afstellen d.m.v. de inbusbout (Fig. 1 nr. 7).

***U doet dit als volgt**:*

- De contramoer enigszins losdraaien.
- De bedieningshendel aan de rangeer-hefboom in de middelste (neutrale) stand zetten.
- De inbusbout (Fig. 1 nr. 7) links of rechtsom draaien totdat de pompwagen in de middelste (neutrale) stand niet omhooggaat en ook niet zakt tijdens het bewegen van de rangeerhen-del.
- Hierna de contramoer weer vastdraaien.

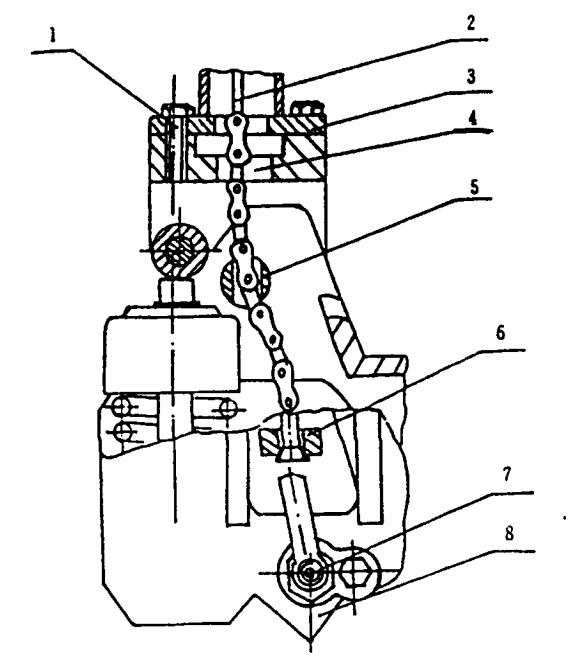


Fig. 1

4. GEBRUIK

De handpallettruck moet met de hand worden bediend. Door de rangeerhefboom beurtelings omhoog en omlaag te bewegen wordt de hydraulische pomp bediend. Indien de bedieningshendel in de onderste stand staat, zal de last worden geheven.

De hendel aan de rangeerhefboom heeft 3 standen:

***1** Hendel in de bovenste stand : last laten zakken.
***2** Hendel in de neutrale stand (midden) : verplaatsen van de truck.
***3** Hendel in de onderste stand : heffen van de last.

Let erop dat de tandemvorkwielen van de truck op de vloer staan en niet op een verbindingslat van de pallet, daar anders de pallet uit elkaar zal worden gedrukt.

5. VEILIGHEIDSMAATREGELEN

Werken met handpallettrucks is niet zonder gevaar. Om dit gevaar zo klein mogelijk te maken, hebben wij enkele veiligheidsmaatregelen opgesteld. Volg deze aanwijzingen **altijd** op en besef goed waarmee u bezig bent. Op die manier kunt u veel ongelukken vermijden.

***1** Wees er zeker van dat de last op de te heffen pallet niet kan verschuiven of omvallen. Laad de pallet gelijkmatig en zet de lading vast.

***2** Zorg ervoor dat er geen voeten onder de last staan wanneer u de pallet laat zakken.

***3** Laat de pallet altijd tot op de grond zakken wanneer u op de plaats van bestemming bent of wanneer u zich van truck met lading verwijdert. De truck kan dan niet onbewaakt gaan rijden en schade veroorzaken.

***4** Overschrijd nooit het maximale hefvermogen van de pallettruck.

***5** Gebruik de pallettruck uitsluitend waarvoor het apparaat is bedoeld. Hef niet met slechts één vork; de pallettruck kan hierdoor krom worden en niet meer juist functioneren.

***6** De hefboom mag uitsluitend met lichaamskracht worden bediend.

***7** Zet tijdens vervoer de weeginstallatie uit.

***8** Laat alleen personen die door het lezen van deze gebruiksaanwijzing op de hoogte zijn van het gebruik van het apparaat, er gebruik van maken. Onoordeelkundig gebruik kan gevaarlijk zijn.

6. ONDERHOUD

Om de levensduur van de pallettruck zo lang mogelijk te maken, raden wij u aan de volgende onderhoudsvoorschriften op te volgen, zodat de **JJ** handpallettruck jarenlang zware klussen onvermoeibaar aankan.

1. Laat de truck niet buiten staan en voorkom dat regen en sneeuw de kans krijgen de machine aan te tasten.

2. Smeer hoofd- en cilinderpomp in met vet om corrosie te voorkomen.

3. Alle bewegende delen minstens éénmaal per jaar van olie of vet voorzien.

4. Tenminste iedere twee jaar dient de hydraulische olie te worden ververst.
Hiervoor de truck in de laagste stand zetten.
Het afdekkapje verwijderen en de vulplug uit het reservoir halen. Kantel de truck en laat de olie eruit lopen. Zet de truck weer rechtop en vul via de vulopening nieuwe olie bij. Er is ca. 0,25 liter olie nodig om een geheel lege truck tot het juiste peil te vullen.
Het is belangrijk om de juiste olie te gebruiken, omdat beschadiging aan het hydraulisch systeem daarmee voorkomen wordt. De aanbevolen olie voor de **JJ** handpallettruck is hydraulische olie H-L volgens DIN 51524, bestelnummer D3857. Deze olie is zowel geschikt voor zomer als winter. **De afgewerkte olie opvangen en afvoeren volgens de wettelijke voorschriften!**

5. Controleer regelmatig, maar minstens éénmaal per jaar, het peil van de hydraulische olie en vul zonodig bij. De olie dient, bij geheel neergelaten vorken, ca. 1 cm onder de bovenkant van de olietank te staan.

7. WEEGSCHAAL

- Zet de rangeerhefboom in de bovenste stand (LOWER) en laat de palletwagen helemaal naar beneden zakken.
- Druk op toets “Print” om het weegsysteem te starten. Na de opstartprocedure verschijnt “0 kg” op het display.

Bepalen van het brutogewicht:

- druk op toets “0” om het brutogewicht op 0 te zetten.
- steek de vorken onder de pallet en controleer of de lading goed in balans is.
- zet de rangeerhefboom in de onderste stand (ASCENT) en pomp met de hefboom om de vorken omhoog te brengen totdat de pallet van de grond komt. Als de indicator stabiel is, verschijnt het brutogewicht van de goederen (totaalgewicht van de pallet en de goederen) op het display.

Bepalen van het nettogewicht:

om het nettogewicht van de goederen te bepalen (dus zonder het gewicht van de pallet of andere verpakking):

- weeg een standaardpallet, bijvoorbeeld gewicht van pallet 40 kg.
- druk op toets “T” (Tarra), de indicator geeft “0 kg” aan.
- verwijder de pallet van de vorken, de indicator geeft “-40 kg” aan.
- weeg de goederen op de pallet zoals hierboven beschreven. Indien de indicator stabiel is, verschijnt het nettogewicht van de goederen op het display.

Omschakelen van kg naar lb:

als het gewicht in kg wordt getoond, kort op de toets “F” (Function) drukken en de unit schakelt om naar lb. Druk weer kort op de toets “F” om terug te schakelen naar kg.

Indicator uitschakelen:

- druk op toets “Print” totdat het display van de indicator “OFF” aangeeft. Als u de toets vervolgens loslaat, schakelt de indicator uit.

8. BATTERIJEN

De indicator op de weegschaal van de pallettruck is uitgerust met 6 oplaadbare batterijen Ni-H. Als de batterij veel is gebruikt en het voltage laag is, gaat het rode lampje branden en moet de batterij worden opgeladen. De levensduur van de batterij is ongeveer 1 jaar afhankelijk van het gebruik. Indien u de batterij al naar korte tijd weer moet opladen, moet hij worden vervangen.

De batterijen vervangt u als volgt:

- draai de schroeven van het deksel aan de achterkant van de indicator los en verwijder het deksel en het paneel.
- vervang de batterijen, maar zorg ervoor dat u ze in dezelfde richting plaatst.
- plaats het paneel en het deksel terug en draai de schroeven vast.

9. BATTERIJEN OPLADEN

In de handpallettruck bevindt zich een batterijoplader. Wanneer het rode lampje aangeeft dat de batterij moet worden opgeladen, zet u eerst de indicator uit. Vervolgens steekt u de contrastekker in de oplader en de stekker in het stopcontact.

Het rode lampje van de oplader signaleert het vermogen en het groene lampje gaat branden tijdens het opladen. Bij het begin van het opladen branden beide lampjes. Als de batterij voldoende is opgeladen, gaat het groene lampje uit. Zodra de batterij is opgeladen, stopt de oplader vanzelf.

10. STORINGEN WEEGSCHAAL

Nr.	PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
1	Data op display klopt niet.	- Er zit een draad los in de aansluitdoos.	- Controleer de aansluitingen in de aansluitdoos nadat u heeft vastgesteld dat de spanning is afgesloten.
2	Indicator kan niet worden ingeschakeld	- Voltage van batterij is te laag - Batterij is defect - Oplader is defect	- Batterijen opladen. - Vervang de oplaadbare batterijen. - Uitgangsspanning controleren; oplader vervangen.
3	Batterij kan niet worden opgeladen	- Batterij is defect - Oplader is defect	- Vervang de oplaadbare batterijen. - Uitgangsspanning controleren: oplader vervangen.
4	Als de weegschaal wordt aangezet, geeft het display EEE aan.	- Lading op de vorken. - Verbinding tussen sensor en aansluitdoos is los of gevallen. - Sensor is beschadigd.	- Verwijder de lading en zet de weegschaal weer aan. - Controleren. - Vervangen.

INHALTSANGABE

1. Technische Daten 6
2. Algemeines 6
3. Inbetriebnahme 7
4. Gebrauch 7
5. Sicherheitsmassnahmen 8
6. Wartung 8
7. Waage 9
8. Batterien 9
9. Aufladen der Batterien 10
10. Störungen der Waage 10

1. ALLGEMEINES

Mit dem Kauf Ihres **JJ** Palettenhubwagens, sind Sie der Besitzer von einem hochwertigen, zuverlässigen Palettenhubwagen geworden. Bei korrektem Gebrauch und regelmässiger Wartung, wird der Hubwagen jahraus jahrein schwere Sachen leicht aufnehmen.
In dieser Betriebsanleitung werden Sie Gebrauchs- und Wartungsvorschriften finden. Lesen Sie diese Vorschriften aufmerksam und achten Sie darauf, daß andere Leute die mit dem Palettenhubwagen arbeiten auch die Vorschriften gelesen und die notwendigen Maßnahmen getroffen haben. Dieses Gerät wurde für einen bestimmten Gebrauch konzipiert und darf deshalb nicht zweckentfremdet werden. Der Hersteller kann für eventuelle Schäden durch unsachgemäßen oder irrtümlichen Gebrauch nicht zur Haftung gezogen werden

2. TECHNISCHE DATEN

"JJ" Modell HPT-20 NDV-SCALE

Ausgeführt mit einer digitalen Waage für zum Beispeil Brutto- und Nettogewicht. Kann sowohl in kg's als auch in Lb's wiegen.

Hubkraft/Meßbereich	: 2.000 Kg
Waage Präzisionsklasse	: 0,2 %
Hubbereich	: 115 mm
Position der Gabel	: 80 - 200 mm
Gabellänge	: 1.150 mm
Gabelbreite	: 180 mm
Gesamtbreite	: 555 mm
Lenkräder	: Gummi
Gabelräder (tandem)	: Polyurethan
Farbe	: Gelb
Gewicht	: 136 Kg
Bestellnummer	: 72186/2

Modelländerungen vorbehalten.
Alle Palettenhubwagen sind mit Euro-Norm (EG-Wahl) versehen.

3. INBETRIEBNAHME

Der **JJ** Palettenhubwagen wird nicht gebrauchsfertig geliefert. Vor dem ersten Gebrauch des Palettenhubwagens muss der Rangierhebebaum montiert werden.

Montage- und Einstellungsanleitung des Rangierhebebaumes:

1. Montieren Sie den Rangierhebebaum mit den 3 mitgeliefenten Bolzen M8 (Abb.1 Nr. 1).
2. Achten Sie bei dieser Montage darauf, daß die Kette (Abb. 1 Nr. 2) durch das Loch im Gelenkbolzen (Abb. 1 Nr. 5) geht.
3. Die Kette am Hebel des Ablaßventils (Abb. 1 Nr. 6) auf die Pumpe montieren.
4. Jetzt die Bedienung des Ablaßventils abregulieren, mittels des Imbusbolzens (Abb. 1 Nr. 7).

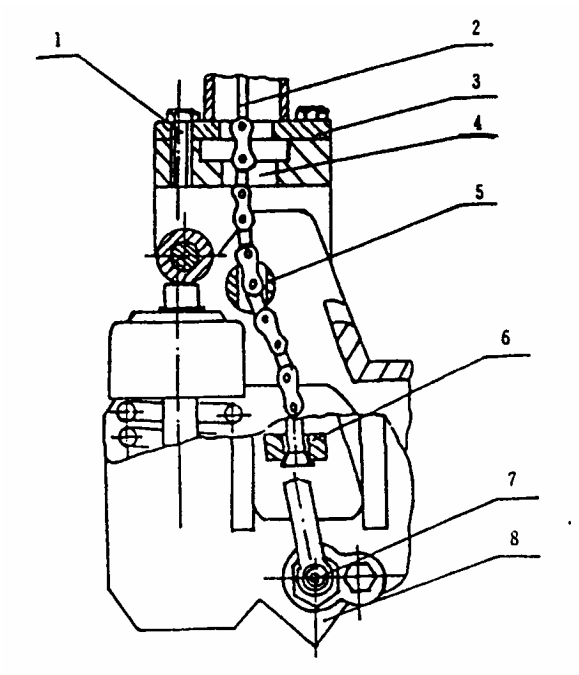


Abb. 1

Bitte folgendermaßen vorgehen:

- Die Kontermutter einigermaßen lösen.
- Den Betätigungshebel am Rangierhebebaum in den mittleren Stand setzen.
- Den Imbusbolzen (Abb. 1 Nr. 7) solange links (oder rechts) drehen, bis der Palettenhubwagen in der mittleren Stellung nicht hoch oder runter geht, wenn der Rangierhebebaum betätigt wird.
- Jetzt die Kontermutter wieder festdrehen.

4. GEBRAUCH

Der Palettenhubwagen muss mit der Hand bedient werden. Durch Schwenken der Betätigungsstange wurd das Gerät gelenkt. Mit Rauf- und Runter-Bewegungen der Betätigungsstange wird die hydraulische Pumpe betätigt und damit die Gabeln (mit und ohne Last) angehoben.

Zur Betätigung des Ventils der Hydraulik befindet sich im rechten Rohrbogen der Betätigungsstange ein Handhebel, er bewirkt:

***1** Hebel in der obersten Stellung : Absenken der Last
***2** Hebel in der mittleren Stellung : Versetzen vom Palettenhubwagen
***3** Hebel in der unteren Stellung : Anheben der Last

Achten Sie darauf daß die Gabelräder auf dem Boden stehen und nicht auf einer Latte von der Palette, sonst kann die Palette auseinandergerissen werden.

5. SICHERHEITSMASSNAHMEN

Das Arbeiten mit dem Palettenhubwagen ist nicht ohne Gefahr. Um die Gefahr zu reduzieren, haben wir einige Sicherheitsmaßnahmen zusammengestellt. Beachten Sie bitte **immer** die Hinweise. Nur so können Unfälle vermieden werden.

***1** Überzeugen Sie sich vor dem Anheben davon, daß die zu hebende Palette nicht kippen kann. Laden Sie die Palette gleichmäßig und setzen Sie die Last fest.

***2** Beim Absenken der Last, bitte Füsse wegnehmen.

***3** Lassen Sie die Palette immer bis auf den Boden sinken, wenn Sie Ihr Ziel erreicht haben oder wenn Sie sich von einem geladenen Hubwagen entfernen. Nur so kann der Palettenhubwagen keinen Schaden verursachen oder unbewacht wegrollen.

***4** Uberschreiten Sie niemals die maximale Hebeleistung.

***5** Gebrauchen Sie den Palettenhubwagen ausschließlich nur wofür er geeignet ist. Heben Sie nicht nur mit einer Gabel, denn dadurch kann der Palettenhubwagen krumm werden und nicht mehr richtig funktionieren.

***6** Die Betätigungsstange darf ausschließlich mit Körperkraft bedient werden.

***7** Während Transport die Waage ausschalten.

***8** Die Bedienungsanleitung ist von jedem Benutzer vor dem ersten Gebrauch sorgfältig zu lesen. Unsachgemäße Handhabung ist gefährlich.

6. WARTUNG

Um die Lebensdauer des Hubwagens so lang wie möglich zu erhalten, raten wir Ihnen folgende Wartungsvorschriften zu beachten:

1. Lassen Sie den Hubwagen nie im Freien stehen und sorgen Sie dafür, daß Regen und Schnee keine Chance haben das Gerät anrosten zu lassen.

2. Fetten Sie die Kolben vom Pump- und Hauptzylinder ein um einer Korrosion vorzubeugen. Alle beweglichen Teile mindestens einmal im Jahr ölen.

3. Mindestens alle 2 Jahren soll das Hydrauliköl erneuert werden. Dafür mussen Sie den Hubwagen in den untersten Stand bringen.
Die Schutzkappe über dem Ölbehälter entfernen (wegschwenken). Öleinfüllschraube am Ölbehälter rausschrauben. Kippen Sie den Hubwagen bis 180^{o} (auf den Kopf stellen) und lassen Sie dann das Öl in eine Altölwanne vollständig ab. Stellen Sie den Hubwagen wieder aufrecht und füllen Sie neues Öl ein. Sie benötigen etwa 0,25 Liter Öl um einen ganz leeren Hubwagen mit der richtigen Menge zu füllen.
Es ist wichtig das richtige Öl zu verwenden, damit kein Beschädigung am Hydrauliksystem auftritt. Das empfohlene Öl für den **JJ** Palettenhubwagen ist Hydrauliköl H-L nach DIN 51524, Bestellnummer D3857; für Sommer- und Winterbetrieb geeignet. **Bitte halten Sie sich an die einschlägigen Bestimmungen für die Entsorgung von Altöl!**

4. Kontrollieren Sie regelmäßig, aber mindestens einmal pro Jahr den Ölstand und füllen nach Bedarf nach. Auffüllen bis ca. 1 cm unterhalb des Gewindes der Einfüllschraube.

7. WIEGEN

- Benutzen Sie den Bedienungshebel, damit dieser in der Stellung UNTEN steht und senken Sie den Wagen auf die niedrigste Position herab.
- Zum Einschalten des Systems betätigen Sie die Taste “Print”. Nach der Inbetriebnahme erscheint auf der Anzeige „0 kg“.

Wiegen des Bruttogewichts:

- Drücken Sie auf die Taste “0”, um das Bruttogewicht auf 0 einzustellen.
- Schieben Sie die Gabel unter die Palette und überprüfen Sie, ob die Ladung richtig ausgeglichen steht.
- Benutzen Sie den Bedienungshebel, damit dieser in der Stellung HEBEN steht. Pumpen Sie mit dem Handhebel, um die Gabeln anzuheben bis die Palette den Boden nicht mehr berührt. Wenn der angezeigte Wert stabil ist, erscheint auf der Anzeige das Bruttogewicht der Güter (Gesamtgewicht der Palette und der Güter).

Wiegen des Nettogewichts:

Anzeige des Gewichts der Güter ohne das Gewicht der Palette (oder Behälter):

- Wiegen Sie eine einzelne Standardpalette (das Gewicht der Palette beträgt z.B. 40 kg).
- Drücken Sie anschließend auf die Taste “T” (Tarra) und auf der Anzeige erscheint “0 kg”.
- Entfernen Sie die Palette von den Gabeln und auf der Anzeige erscheint “-40 kg”.
- Wiegen Sie die Güter auf der Palette wie oben beschrieben. Wenn der angezeigte Wert stabil ist, erscheint auf der Anzeige das Nettogewicht der Güter.

kg/lb Umwandlung:

Wenn das Gewicht in Kilogramm angezeigt wird, drücken Sie kurz auf die Taste „F“ (Function) und die angezeigte Gewichtseinheit wird in lb umgewandelt. Wenn Sie die Taste „F“ erneut betätigen, wandelt man die angezeigte Gewichtseinheit wieder in kg um.

Anzeige ausschalten:

- Drücken Sie solange auf die Taste “Print” bis auf der Anzeige “AUSGESCHALTET” erscheint. Danach schaltet sich die Anzeige aus.

8. BATTERIEN

Die Anzeige auf der Waage ist ausgestattet mit 6 Akkus Ni-H. Falls die Batterien viel gebraucht werden und der Voltage niedrig ist, wird das rote Led aufleuchten und müssen die Batterien ausgewechselt werden. Die Lebensdauer der Batterien ist etwa 1 Jahr abhängig vom Gebrauch. Wenn Sie die Batterien in kurzer Zeit wieder aufladen müssen, bitte die Batterien auswechseln.
Auswechseln der Batterien :

- Lösen Sie die Schrauben des Deckels an der Hinterseite der Anzeige und entfernen Sie den Deckel und das Paneel.
- Wechseln Sie die Batterien in dem Batteriehalter. Achten Sie dabei auf die richtige Anordnung.
- Stellen Sie das Paneel und den Deckel zurück und schrauben Sie den Deckel wieder fest.

9. AUFLADEN DER BATTERIEN

In den Palettenhubwagen ist ein Batterieaufladegerät. Falls das rote Led aufleuchtet und die Batterien aufgeladen müssen werden, zuerst die Anzeige ausschalten. Danach stecken Sie den Kupplungsstecker in die Anzeige und den Stecker in die Steckdose.

Das rote Led des Ladegeräts zeigt das Vermögen und das grüne Led leuchtet auf während des Ladeprozesses. Bei Anfang vom Ladeprozess brennen beide Leds. Wenn die Batterie ganz ist aufgeladen, wird das grüne Led ausgehen. Sobald die Batterie ist aufgeladen, wird das Ladegerät von selbst stoppen.

10. STÖRUNGEN DER WAAGE

No	FEHLER	URSACHE	LÖSUNG
1	Daten auf der Anzeige stimmen nicht.	- Das Kabel im Kabelkasten ist locker	- Überprüfen Sie die Verbindung in dem Kabelkasten auf Unversehrtheit nachdem Sie das Gerät spannungslos gesetzt haben.
2	Die Anzeige kann nicht eingeschaltet werden	- Batteriespannung ist zu niedrig - Batterieleben ist abgelaufen - Ladegerät ist defekt	- Wechseln Sie die Batterien. - Ersetzen Sie die Akkus - Überprüfen Sie die Ausgangsspannung des Ladegeräts; Ersetzen Sie das Ladegerät.
3	Die Batterie kann nicht aufgeladen werden	- Die Batterie ist defekt - Das Ladegerät ist defekt	- Ersetzen Sie die Akkus. - Überprüfen Sie die Ausgangsspannung des Ladegeräts; Ersetzen Sie das Ladegerät.
4	Wenn die Waage eingeschaltet wird, zeigt die Anzeige EEE.	- Die Last wurde nicht von der Waage entfernt - Verbindung zwischen den Sensor und den Kabelkasten ist locker oder gefallen. - Sensor ist beschädigt.	- Entfernen Sie die Last. - Kontrollieren. - Ersetzen Sie den Sensor.

TABLE OF CONTENTS

1. General 11
2. Technical specifications 11
3. Before using 12
4. Use 12
5. Safety measures 13
6. Maintenance 13
7. Weighing operation 14
8. Batteries 14
9. Charging the batteries 15
10. Trouble shooting of weighing unit 15

1. GENERAL

Having bought the **JJ** handpallet truck, you have become the owner of a high quality, reliable pallet truck. Using it properly and maintaining it regularly, the handpallet truck will carry out heavy jobs for years to come.
In this operation manual you will find instructions for use and maintenance. Before using the pallet truck, first read this manual and be sure that others have read it as well and have taken the necessary precautions.
The appliance must be used only for the purpose for which it was specifically designed. All other uses are to be considered incorrect and therefore unreasonable. The manufacturer cannot be held responsible for any damage resulting from improper, incorrect or unreasonable use.

2. TECHNICAL SPECIFICATIONS

"JJ" model HPT-20 NDV-SCALE

With digital scale with possibilities such as gross and net weight. Can weigh in kg and lb.

Max. working load/measuring range	: 2.000 kg
Weighing-precision class	: 0,2 %
Lifting range	: 115 mm
Position of the forks	: 80 - 200 mm
Length of the forks	: 1.150 mm
Width of the forks	: 180 mm
Overall width	: 555 mm
Castors	: rubber
Forkwheels (tandem)	: polyurethane
Colour	: yellow
Weight	: 136 kg
Order number	: 72186/2

Subject to modification.
All handpallet trucks are provided with Euro-Norm (EC-approval).

3. BEFORE USING

When the **JJ** handpallet truck is delivered, it is not yet ready for use. Before it can be worked with, the shunting lever has to be mounted.

Placing the shunting lever:

1. Lock the shunting lever with the 3 added bolts M8 (Fig.1 No 1).
2. Make sure that the chain (Fig. 1 No 2) for the descent valve goes through the opening to the lever (Fig. 1 No 5) on the pump.
3. Attach the chain to the lever of the descent valve (Fig. 1 No 6) on the pump.
4. Adjust the descent valve with the socket screw (Fig. 1 No 7).

For this purpose act as follows:

- First unscrew the lock nut a bit.
- Place the handle on the shunting lever in the neutral (middle) position.
- Turn the socket screw (Fig. 1 No 7) to the right or to the left until the handpallet truck does not go up or down in the neutral (middle) position while operating the shunting lever.
- When the adjustment is ready, the lock nut can be fastened again.

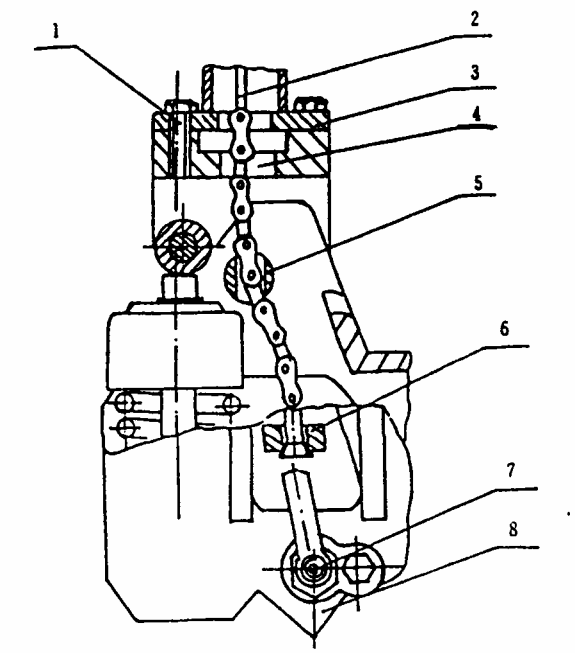


Fig. 1

4. USE

The pallet truck has to be controlled by hand. By moving the shunting lever in turn up and down, the hydraulic pump is operated. When the control handle is in the lowest position, the load will be lifted.

The handle on the shunting lever has 3 positions:
***1** Handle in the upper position : to let down the load.
***2** Handle in the neutral position (middle) : to move the truck.
***3** Handle in the lowest position : to lift the load.

Be sure that the tandem fork wheels of the truck are placed on the floor and not on a connecting piece of the pallet, because otherwise the pallet will be shattered.

5. SAFETY MEASURES

Working with handpallet trucks is not without danger. To reduce this danger as much as possible, we have drawn up a number of safety measures. **Always** follow up these directives and always be aware of what you are doing. In this way many accidents can be avoided.

***1** Be sure that the load on the pallet to be lifted cannot slide or fall over. Load the pallet equaly and fasten the load.

***2** Take care that there are no feet under the load when you let down the pallet.

***3** Always let the pallet down on the ground when you are at your destination or when you move away from the truck with load. In this way the truck can never go and drive unguardedly and cause damage.

***4** Never exceed the maximum working load of the pallet truck.

***5** Use the pallet truck exclusively for what the apparatus is meant. Do not lift with only one fork; the pallet truck may become curved and not function correctly anymore.

***6** The lever should only be controlled by human power.

***7** Turn off the weighing system before transport.

***8** Only those persons who are aware of how to use the pallet truck, by having read this manual, should use the pallet truck. Injudicious use may cause danger.

6. MAINTENANCE

To prolong the life of the pallet truck, we advise you to consider the following maintenance prescriptions, so that the **JJ** pallet truck will carry out heavy jobs for years to come.

2. Do not leave the pallet truck outdoor and prevent rain and snow to affect your **JJ** handpallet truck.

3. Grease head- and cylinderpump to prevent corrosion.

4. Grease all moving parts at least once a year.

5. At least every two years, the hydraulic oil should be refreshed.
Therefore, put the truck in the lowest position,
Remove the guard and turn the filling plug out the reservoir. Overturn the truck and let the oil run out. Put the pallet truck back on it's wheels and fill up the pallet truck with fresh oil. To fill up a compleet empty pallet truck to the correct level, you will need aproximately 0,25 litre of oil. It is important to use the right kind of oil, to prevent the hydraulic system from damaging. We advi-se you to use hydraulic oil H-L according to DIN 51524. This oil is suitable for summer as well as for winter. Catch up the used oil and bring it to the places provided.
Always respect the regulations in force for disposing of old oil!

6. Check regularly, but at least once a year, the hydraulic oil level and fill up if necessary. With the forks totally lowered, the oil should be aproximately 1 cm under the upperside of the oil container.

7. WEIGHING OPERATION

- Put the control lever in the LOWER position and lower the truck to the lowest position.
- Press the “Print” key to turn the system on. After the start-up sequence the indicator will display “0 kg”.

Weighing method for gross weight:

- press the “0” key to set the gross weight to 0.
- put the forks under the pallet and check that the load is properly balanced.
- put the control lever in the ASCENT position, pump the handle to make the forks rise until the pallet has left the ground. When the indicator is stable, the gross weight of the goods (total weight of the pallet and the goods) is shown.

Weighing method for net weight:

to display the weight of the goods without the weight of the pallet (or other container):

- weight single standard pallet, for example weight of pallet 40 kg.
- press the “T” (Tare) key, the indicator will display “0 kg”.
- remove the pallet from the forks, the indicator will display “-40 kg”.
- weigh the goods on the pallet as shown above, when the indicator is stable, the net weight of the goods is shown.

Switch between kg and lb:

when the weight is shown in kg’s, press the “F” (Function) key shortly and the unit shown will switch to lb. Press the “F” key again and the unit shown will switch back to kg.

Turn off the indicator:

- press the “Print” key until the indicator displays “OFF”. Releasing the key will turn off the indicator.

8. BATTERIES

The indicator on the pallet truck scale is equipped with 6 pcs of chargeable Ni-H batteries. The red indicator will glitter when the battery is consuming a lot and the voltage is very low. This means it is time to power off and charge the battery. The lift-span of the battery is about 1 year, it depends on the frequency of use. If you find that the duration of the battery is very short, the battery should be replaced by a new one.

How to replace the batteries :

- loosen the screws on the battery cover and remove the cover and the rear plate.
- replace the batteries in the battery holder, taking care to place them in the same direction.
- assemble the rear plate and screw the battery cover plate back into position.

9. CHARGING THE BATTERIES

There is a charger in the hand pallet truck with scale. When the indicator shows that the batteries need to be charged, first turn off the indicator and then insert the female plug in the charger and the other plug in the wall socket.

The red led is pilot lamp of power signal and the green led is pilot lamp of charging signal. They are shining continually while the battery begins to be charged. When the battery has been charged sufficiently, the green led will go out. The charger is equipped with a self-stopping system, that stops as soon as the battery has been charged sufficiently.

10. TROUBLE SHOOTING OF WEIGHING UNIT

No	TROUBLE	CAUSE	SHOOTING
1	Data drift	- Fastener or end of a thread in junction box is loose or dropped.	- Check the connection in junction box after disconnecting it from the power mains.
2	Indicator cannot be turned on	- Battery voltage is too low - Battery life is complete - Charger is damaged	- Charge the batteries. - Replace rechargeable batteries with new ones. - Check charger output voltage; replace charger with new one.
3	Battery cannot be charged	- Battery is damaged - Charger is damaged	- Replace rechargeable batteries with new ones. - Check charger output voltage; replace charger with new one.
4	While turning on the scale, it displays EEE.	- Load on the fork. - Connection between sensor and junction box is loose or dropped. - Sensor is damaged.	- Remove the load and then turn on the scale. - Check the connections as above. - Replace the sensor.

TABLE DES MATIÈRES

1. Généralités 16
2. Spécifications techniques 16
3. Mise en service 17
4. Utilisation 17
5. Mesures de sécurité 18
6. Entretien 18
7. Opération de pesage 19
8. Batteries 19
9. Recharger les batteries 20
10. Pannes de la balance 20

1. GÉNÉRALITÉS

Vous venez d'acheter un transpalette **JJ**. Bravo! Vous voilà propriétaire d'un outil de qualité, hautement fiable qui, s'il est correctement employé et régulièrement entretenu, accomplira du bon travail sans problème durant de plusieurs années.
Ce manuel d'instructions comprend des prescriptions d'utilisation et d'entretien. Lisez-les attentivement avant l'emploi et veillez à ce que toutes les personnes appelées à utiliser le transpalette en prennent également connaissance et observent les mesures de sécurités nécessaires. Cet appareil devra être destiné uniquement à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation doit être considéré comme impropre et donc déraisonnable. Le constructeur ne peut pas être tenu pour responsable des éventuels dommages causés par des utilisations impropres, erronées et déraisonnables.

2. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

"JJ" modèle HPT-20 NDV-SCALE

Avec balance numérique offrant des options telles poids brut et net. Pesage en livres ou en kg.

Charge de travail max./champ : 2.000 kg
Classe de précision de peser : 0,2 %
Portée de levier : 115 mm
Position des fourches : 80 - 200 mm
Longueur des fourches : 1.150 mm
Largeur des fourches : 180 mm
Largeur totale : 555 mm
Roues de virage : en caoutchouc
Roues des fourches (tandem): polyurethane
Couleur : jaune
Poids : 136 kg
Référence : 72186/2

Sous réserve de modification du modèle.
Tous les transpalettes ont l'Euro-Norme (poinçon CE).

3. MISE EN SERVICE

A la livraison, le transpalette **JJ** n'est pas prêt à être utilisé. Il faut avant tout monter le levier de manoeuvre.

Montage du levier de manoeuvre :

1. Montez le levier de manoeuvre avec les 3 boulons M8 (Fig.1 no. 1).
2. Veillez à ce que la chaîne (Fig. 1 no. 2) de commande passe dans le trou de l 'axe du levier (Fig. 1 no. 5) de commande.
3. Fixez la chaîne au levier (Fig. 1 no. 6) de commande de la pompe.
4. Réglez la soupape de descente à l'aide du boulon à pans creux (Fig. 1 no. 7).

Pour réaliser cette opération :

- Dévisser le contre-écrou.
- Placer la manche au levier de manoeuvre en position neutre (centre).
- Tourner le boulon à pans creux (Fig. 1 no. 7) jusqu'au transpalette ne monte pas et ne descend pas en position neutre (centre) quand vous actionnez le levier de manoeuvre.
- Alors serrer le contre-écrou.

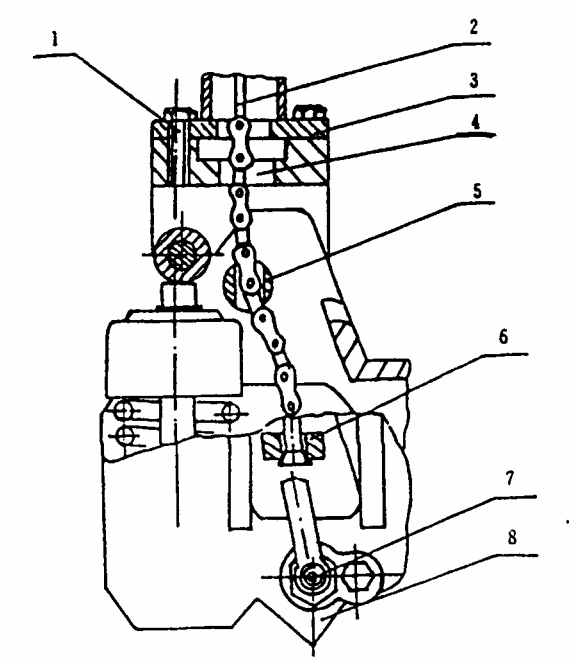


Fig. 1

4. UTILISATION

Le transpalette doit être actionné à la main. Par actionner le levier de manoeuvre alternativement en haut et en bas la pompe hydraulique est servise. Si la manche de commande est en position basse, le poids sera levé.

La manche au levier de manoeuvre a 3 positions:

***1** Manche en position la plus haute : Redescendre le poids.
***2** Manche en position neutre (centre) : Déplacer le transpalette.
***3** Manche en position basse : Lever du poids.

Faites attention que les roues des fourches de la palette sont placés sur le sol et pas sur la palette, comme autrement la palette sera éclatée.

5. MESURES DE SÉCURITÉ

L'utilisation de transpalettes comporte des risques. Afin de limiter ces risques, nous avons dressé toute une série de mesures de sécurité. Respectez **toujours** ces indications et réfléchissez bien à ce que vous faites. De cette manière, vous éviterez tout accident.

***1** Assurez-vous que l'objet à soulever ne peut glisser ou tomber. Equilibrez les charges et fixez celles-ci sur la palette si nécessaire.

***2** Veillez à ne pas stationner sous la charge hors de la descente du transpalette.

***3** Lors d'une immobilisation sans surveillance du transpalette, déposer la charge au sol pour éviter un déplacement incontrôlé pouvant causer un accident.

***4** Ne jamais dépasser la capacité du transpalette.

***5** Utilisez le transpalette uniquement pour des palettes. Ne jamais lever une charge sur une seule fourche (risque de vriller le chassis).

***6** Le levier ne peut être actionné que manuellement.

***7** Arrêter l'opération de pesage pendant le transport.

***8** L'usage du transpalette ne peut être autorisé que pour des personnes ayant pris connaissance de ce mode d'emploi. L'utilisation du transpalette par des personnes non initiées est dangereux.

6. ENTRETIEN

Afin de prolonger la durée de vie du transpalette, nous vous conseillons de respecter rigoureusement les prescriptions d'entretien suivantes. Ainsi, votre transpalette **JJ** accomplira-t-il du bon travail sans aucun problème durant de plusieurs années.

1. Rangez le transpalette à l'intérieur, à l'abri des intempéries (pluie et neige).

2. Graissez la pompe principale et le verin du cylindre pour éviter toute corrosion.

3. Huilez ou graissez au moins une fois par an toutes les pièces mobiles.

4. L'huile hydraulique doit être remplacée au moins tous les deux ans. A cet effet, mettez le transpalette en position la plus basse, retirez le couvercle et dévissez le bouchon de vidange du réservoir. Basculez le transpalette et laissez couler l'huile. Redressez le transpalette et versez de l'huile propre dans l'orifice de remplissage. On a besoin d'environ 0,25 litre d'huile pour remplir le réservoir du transpalette.
Utilisez l'huile adéquate afin de ne pas endommager le système hydraulique. L'huile recommandée pour le transpalette **JJ** est l'huile hydraulique H-L, selon DIN 51524, réf. D3857. Cette huile peut être utilisée l'été et l'hiver. Récupérez l'huile usagée. **Nous recommandons vivement de suivre les normes en vigueur pour le recyclage des huiles usées.**

5. Contrôlez régulièrement, au moins une fois par an, le niveau d'huile hydraulique et rajoutez-en au besoin. Lorsque le transpalette est dans sa position la plus basse, l'huile doit arriver à 1 cm environ du bord du réservoir.

7. OPÉRATION DE PESAGE

- Placez le levier de contrôle en position LOWER et abaisser le chariot au maximum.
- Presser la toucher « 1 » pour mettre en marche le système. Après la séquence de démarrage, l'indicateur indiquera « 0 kg ».

Méthode de pesage pour poids brut :

- appuyez sur la touche « 0 » pour régler le poids brut à 0.
- placer les fourches sous la palette et vérifier que le chargement soit correctement équilibré.
- placez le levier de contrôle en position ASCENT, pompez sur la manette pour que les fourches se soulèvent jusqu'à ce que la palette ait quitté le sol. Lorsque l'indicateur est stable, le poids brut des marchandises (poids total de la palette et des marchandises) est indiqué.

Méthode de pesage pour poids net :

pour afficher le poids des marchandises sans le poids de la palette (ou de tout autre container) :

- pesez une palette standard seule, par exemple pesez une palette de 40kg.
- appuyez sur la touche « T », l'indicateur affichera « 0 kg ».
- retirez la palette des fourches, l'indicateur affichera « -40 kg ».
- pesez les marchandises sur la palette comme expliqué ci-dessus, lorsque l'indicateur est stable, le poids net des marchandises sera affiché.

Changer entre kg et livres (lb) :

lorsque le poids est affiché en kg, appuyez sur la touche « F » et l'unité affichée changera en livres (lb). Appuyez de nouveau sur la touche « F » et l'unité affichée reviendra aux kg.

Éteindre l'indicateur :

- appuyez sur la touche « Print » jusqu'à ce que l'indicateur affiche « OFF ». Lorsque vous relâchez, l'indicateur s'éteindra.

8. BATTERIES

Le système d'affichage de la balance est équipé de 6 batteries Ni-MH. Lorsque celles-ci sont au point de rendre l'âme et que la tension devient insuffisante, une lampe témoin rouge s'allume, un signe qu'elles doivent être rechargées. La durée de vie des batteries est d'environ un an, dépendant de la fréquence d'utilisation. Les batteries qui doivent être rechargées trop souvent doivent être remplacées.

Pour les remplacer, procédez comme suit:

- Dévissez le couvercle arrière du système et retirez-le, ainsi que le panneau .
- Remplacez les batteries en prenant soin de les poser dans la polarité correcte.

- Remettez en place le panneau at le couvercle et revissez-le.

9. RECHARGER LES BATTERIES

Le chariot transpalettes contient un chargeur. Lorsque la lampe-témoin indique que les batteries doivent être rechargées, débranchez tout d'abord le système d'affichage. Ensuite, introduisez-y la prise femelle du chargeur et branchez la prise de courant au réseau.

La lampe-témoin verte du chargeur indique que les batteries sont en train de charger. Lorsque celles-ci sont chargées, le témoin rouge s'éteint et le chargeur se déclenche automatiquement.

10. PANNES DE LA BALANCE

Nr.	PROBLEME	CAUSE	SOLUTION
1	Affichage erroné.	- Un des fils s'est détaché.	- Vérifiez les connections dans le boitier après avoir coupé l'alimentation.
2	L'affichage ne s'allume pas	- Tension des batteries trop bas - Batteries défectueuses - Chargeur défectueux	- Recharger les batteries. - Remplacez les batteries rechargeables. - Vérifier la tension de sortie; remplacer le chargeur si nécessaire.
3	Les batteries ne se chargent pas	- Batteries défectueuses - Chargeur défectueux	- Remplacez les batteries rechargeables. - Vérifier la tension de sortie; remplacer le chargeur si nécessaire.
4	Les lettres EEE sont affichées lorsque le système est branché.	- Charge sur les fourches. - Contact entre détecteur et boitier détaché ou tombé. - Détecteur endommagé.	- Verwijder de lading en zet de weegschaal weer aan. - Contrôler. - Remplacer.

ESPAÑOL

ÍNDICE

1. General 21
2. Características técnicas 21
3. Puesta en servicio 22
4. Uso 22
5. Normas de seguridad 23
6. Mantenimiento 23
7. Operación de pesaje 24
8. Baterias 24
9. Cargar las baterias 25
10. Fallos de la bascula 25

1. GENERAL

Con la compra de su transpaleta manual **JJ** se ha convertido en el propietario de una valiosa y segura transpaleta. Con un uso correcto y el regular mantenimiento de la transpaleta, tiene garantizados muchos años de incansable servicio para los trabajos más duros.En este manual se encuentran las recomendaciones para su uso y mantenimiento. Lealos con atención antes de empezar a usarla y preocupese que también lo hagan todos los que van a usar la transpaleta así como que tomen las precauciones correspondientes.
El aparato sólo puede ser usado para el objetivo para el cual ha sido diseñado y destinado; todas las otras aplicaciones no son correctas. El fabricante no se responsabiliza de los daños ocasionados a personas u objetos, causados por descuido o por el hecho de no seguir las instrucciones señaladas durante el funcionamiento del transpaleta o durante los trabajos de mantenimiento.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

“JJ” modelo HPT-20 NDV–SCALE: Transpaleta pesadora equipada con una báscula digital con posibilidades de pesado como peso bruto y tara. Puede dar el peso en kilogramos y en libras.

Capacidad de carga/pesadora	: 2.000 kg
Precisión de la carga	: 0,2 %
Altura de elevación	: 115 mm
Posición de la horquilla	: 80 – 200 mm
Largo de horquilla	: 1.150 mm
Ancho de horquilla	: 180 mm
Anchura sobre la horquilla	: 555 mm
Ruedas de dirección	: goma
Ruedas de la horquilla	: poliuretano
Color	: amarillo
Peso	: 136 kg
Número de pedido	: 72186/2

Reservado el derecho de cambio en los modelos.
Todas las transpaletas cumplen las normas de seguridad europea Euro-Norm.

3. PUESTA EN MARCHA

La transpaleta **JJ** se sumistra desmontada, por lo que antes de poder usarla tiene que ser montada.

Instrucciones para la instalación de la palanca de mando a la transpaleta.

1. Montar la palanca de mando en el equipo de bombeo con los 3 tornillos M8 que se acompañan. (figura 1 número 1)
2. Tenga en cuenta antes de ese montaje que la cadena (figura 1 número 2), en beneficio de la válvula de descenso, que pase por el agujero en el pernio. (Figura 1 número 5).
3. Fijar la cadena a la palanca de la válvula de descenso (Figura 1 número 6) de la bomba.
4. Ajustar el mando de la válvula de descenso por medio del perno de ajuste. (Figura 1 número 7).

Lo hará de la siguiente manera:

- Suelte un poco la contratuerca.
- Coloque el elemento de mando de la palanca en la posición neutra (media).
- Gire el perno de ajuste (Figura 1 número 7) a la izquierda o la derecha hasta que equipo de bombeo en la posición neutra (media) no suba ni baje durante el movimiento de la palanca de mando.
- Ahora apriete la contratuerca.

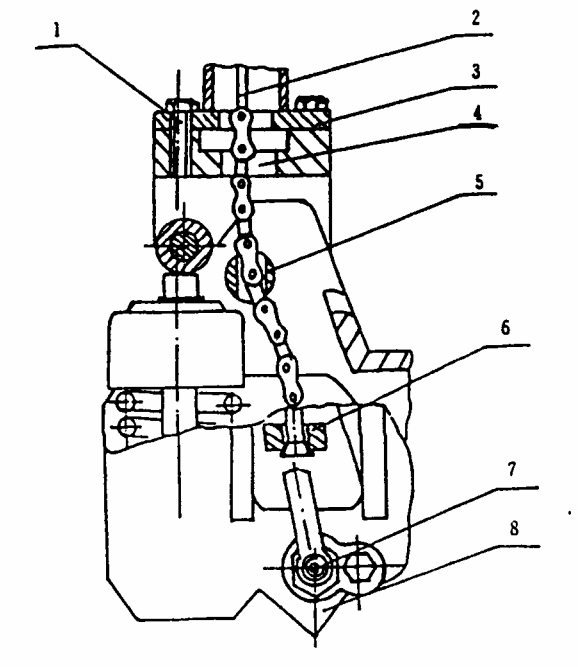


Figura 1

4. USO

La transpaleta tiene que ser dirigida con la mano. La bomba hidraúlica se maneja desplazando la palanca de mando hacia arriba y hacia abajo. La carga se elevará si la manivela de mando se encuentra en la posición más baja.

La manivela de la palanca de mando tiene 3 posiciones:

*1 Manivela en posición superior : bajada de la carga.
*2 Manivela en posición neutra (media) : desplazamiento de la carretilla.
*3 Manivela en posición baja : elevación de la carga.

Asegurese de que los rodillos de la horquilla de la carretilla está sobre el suelo y no sobre un listón de unión de la paleta, ya que si eso ocurre la paleta podría deshacerse.

5. MEDIDAS DE SEGURIDAD

Trabajar con una transpaleta manual encarna algún peligro. Para disminuir este peligro hemos redactado algunas normas de seguridad. Siga **siempre** estas indicaciones y esté atento a lo que está haciendo. De esta manera se pueden evitar muchos accidentes.

***1** Asegurese de que la carga de la paleta a elevar no pueda desplazarse o caer. Carga la paleta de forma equilibrada y asegura la carga.

***2** Cuide de que no haya pies bajo la carga cuando baje la paleta.

***3** Deje siempre la paleta sobre el suelo cuando llegue al sitio de destino y cuando se distancie de la paleta. Así no podrá rodar sin conducción y tampoco causar daños.

***4** No sobrepase la capacidad máxima de carga.

***5** Use la transpaleta solamente para lo que está destinada. No eleve sólo con un brazo de la horquilla; por esta razón, la paleta se podría torcer y dejaría de funcionar correctamente.

***6** La palanca de mando sólo puede manejarse con fuerza física.

***7** Deje utilizar esta máquina sólo a las personas que han leido estas instrucciones y están enteradas de su manejo. Un uso poco juicioso puede ser peligroso.

6. MANTENIMIENTO

Para que la carretilla dure el mayor tiempo posible le aconsejamos que siga usted las siguientes normas de mantenimiento, asi tendrá la transpaleta **JJ** para muchos años de incansable servicio para los trabajos más duros.

1. No deje la carretilla en el exterior y prevea que no se exponga a la lluvia o la nieve.

2. Lubrique la cabeza y el cilíndro de la bomba con grasa para evitar la corrosión.

3. Engrase al menos una vez al año todas las piezas móviles.

4. Como mínimo cada dos años se cambiará el aceite hidraúlico. Para ello ponga la carretilla en su posición más baja. Quite la cubierta y saque el tapón del deposito. Vuelque la carretilla y deje que salga el aceite. Ponga la carretilla recta otra vez y rellene con el nuevo aceite. En un depósito totalmente vacío hacen falta aprox. 0,25 litros de aceite para llenar hasta el nivel necesario.

Es muy importante usar el aceite correcto para evitar daños al sistema hidraúlico. El aceite recomendado para la transpaleta manual **JJ** es el aceite hidraúlico H-L conforme a DIN 51524. Este aceite esta indicado tanto en verano como en invierno. **El aceite usado tiene que recogerse y eliminarse según las normas legales**!

5. El nivel del aceite hidraúlico hay que controlarlo regularmente, por lo menos una vez al año, y rellenar si fuera necesario. El aceite tiene que estar aprox. 1 cm. por debajo de la parte superior del deposito de aceite con los brazos de la horquilla bajados.

7. OPERACIÓN DE PESAJE

- Colocar la palanca de control en la posición LOWER y bajar el camión hasta la posición más baja.
- Presionar el botón “1” para encender el sistema. Después de la secuencia de arranque el indicador mostrará “0 kg”.

Método de pesaje para el peso bruto

- Presionar el botón “0”para colocar el peso bruto en 0.
- Colocar las horquillas debajo de la plataforma de carga y controlar que el peso esté bien equilibrado.
- Colocar la palanca de control en la posición ASCENT, bombear la manija para que las horquillas suban hasta que la plataforma de carga no toque más el suelo. Cuando el indicador esté estable mostrará el peso bruto de los productos (peso total del plataforma de carga y los productos).

Método de pesaje para el peso neto:

para mostrar el peso de los productos sin el peso de la plataforma de carga (u otro contenedor).

- Plataforma de carga estándar de peso simple, por ejemplo una plataforma de carga de 40 kilos.
- Presionar el botón “T”, el indicador mostrará “0 kg”.
- Remover la plataforma de carga de las horquillas, el indicador mostrará “-40 kg”.
- Pesar los productos que estén en la plataforma de cargas como se muestra arriba, cuando el indicador esté estable, mostrará el peso neto de los productos.

Cómo cambiar de kg a lb (kilogramos a libras) y viceversa.

Cuando el peso se muestra en kg, presionar brevemente el botón “F” y la unidad cambiará a libra (lb). Presionar el botón “F” nuevamente y la unidad que se muestra volverá a kg.

Apague el indicador:

- Presionar el botón “Print” hasta que el indicador muestre “OFF”. Al soltar el botón se apagará el indicador.

8. BATERIAS

El sistema de visualización de la báscula viene equipado de 6 baterías Ni-MH. Cuando las baterías están muy usadas y la tensión se vuelve insuficiente, una lámpara roja se enciende, es la señal de que deben ser recargadas. La duración de vida de las baterías es de alrededor de un año, dependiendo de la frecuencia de utilización. Las baterías que tienen que recargarse demasiado a menudo deben substituirse.

Para substituirlas, proceda del siguiente modo:

- destornille la tapa de la parte posterior del indicador y retire la tapa así como el panel.
- substituya las baterías pero tenga cuidado de colocarlas en la misma dirección.
- coloque el panel y la tapa y atornillelos de nuevo.

9. CARGAR LAS BATERIAS

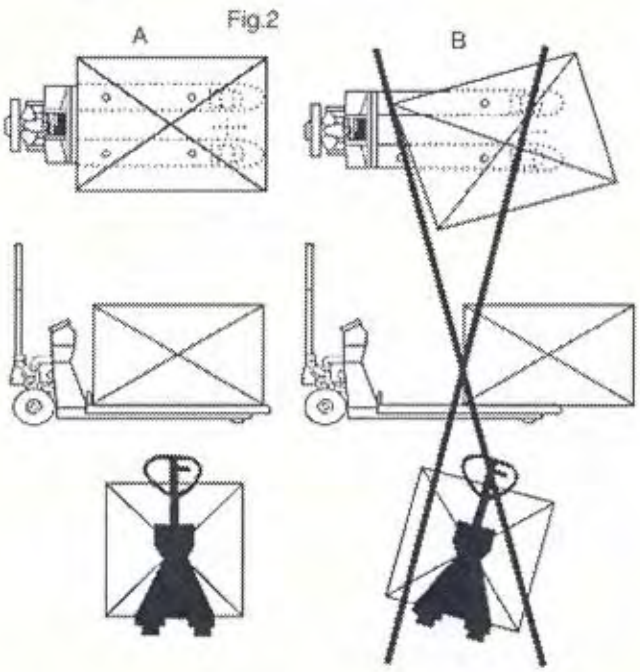
La transpaleta contiene un cargador. Cuando el indicador rojo señala que las baterías deben recargarse, desconecte en primer lugar el sistema de visualización. A continuación, introduzca allí la clavija hembra del cargador y conecte la toma de corriente a la red.

El indicador rojo señala la potencia y el indicador verde del cargador indica que las baterías se están cargando. Al comienzo de la recarga se encienden las dos lamparas. Cuando están cargadas, el indicador verde se apaga y el cargador se apaga automáticamente.

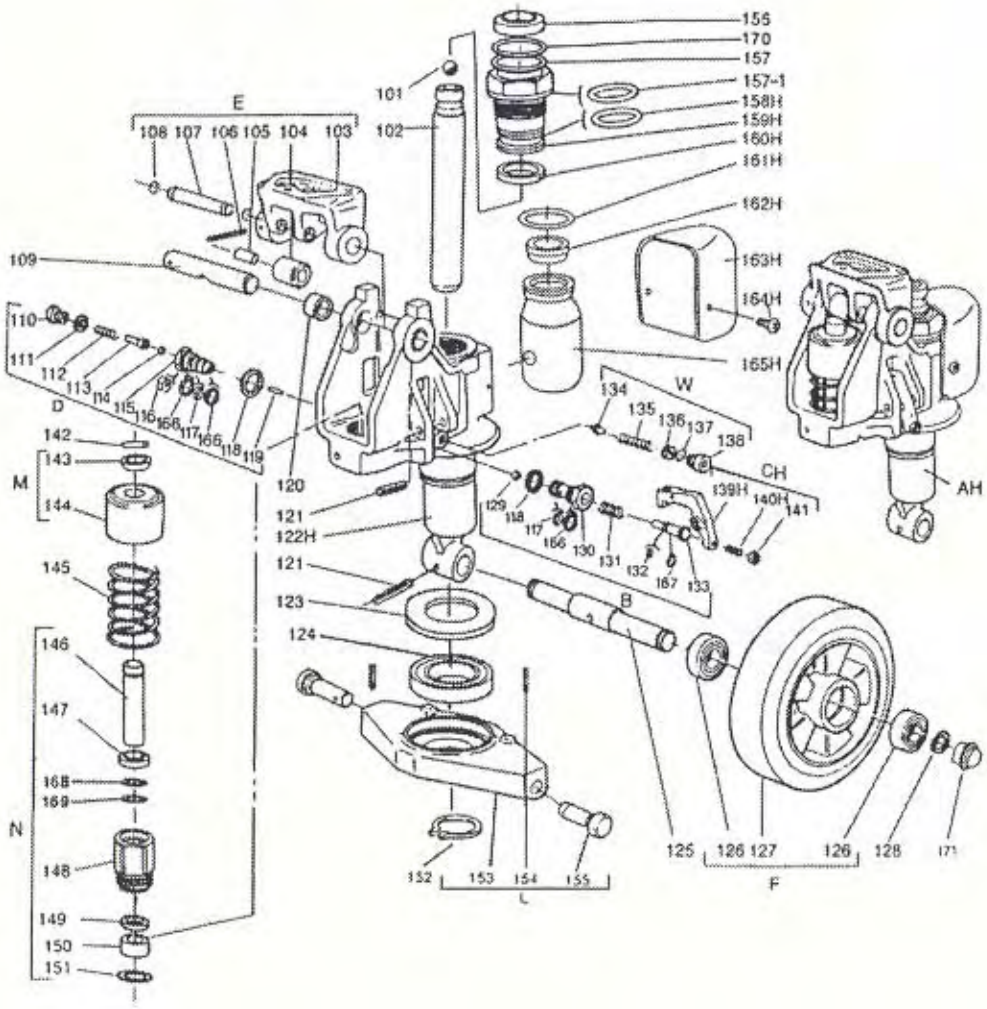
10. FALLOS DE LA BÁSCULA

Nr.	PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
1	Visualización erronea	- Un hilo está suelto en la caja de conexiones.	- Controle las conexiones de la caja después de asegurarse de que no está enchufado.
2	La visualización no se enciende	- La tensión de las baterías es demasiado baja. - Baterías defectuosas. - Cargador defectuoso.	- Cargar las baterías. - Substituya las baterias recargables. - Comprobar la tensión de salida; substituir el cargador.
3	Las baterías no pueden ser cargadas	- Baterías defectuosas - Cargador defectuoso	- Substituya las baterias recargables. - Comprobar la tensión de salida; substituir el cargador.
4	Al encenderse la báscula, el visor indica EEE.	- Carga en las bifurcaciones. - El contacto entre el sensor y la caja de conexiones está suelta o caida. - El sensor está dañado.	- Quite la carga y encienda la báscula de nuevo. - Comprobar. - Substituir

Fig.2

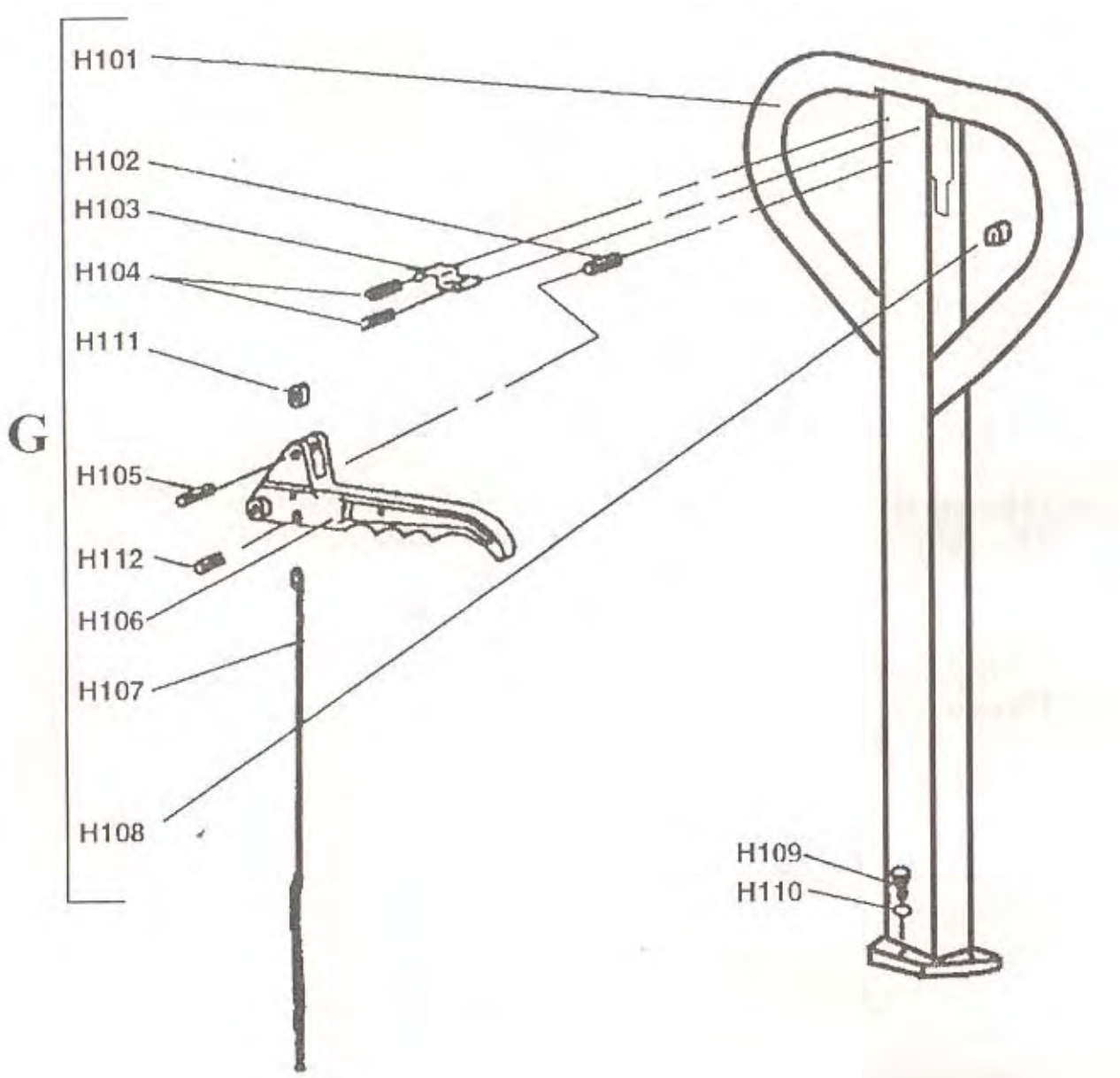


PARTS DRAWING OF PUMP ASSEMBLY



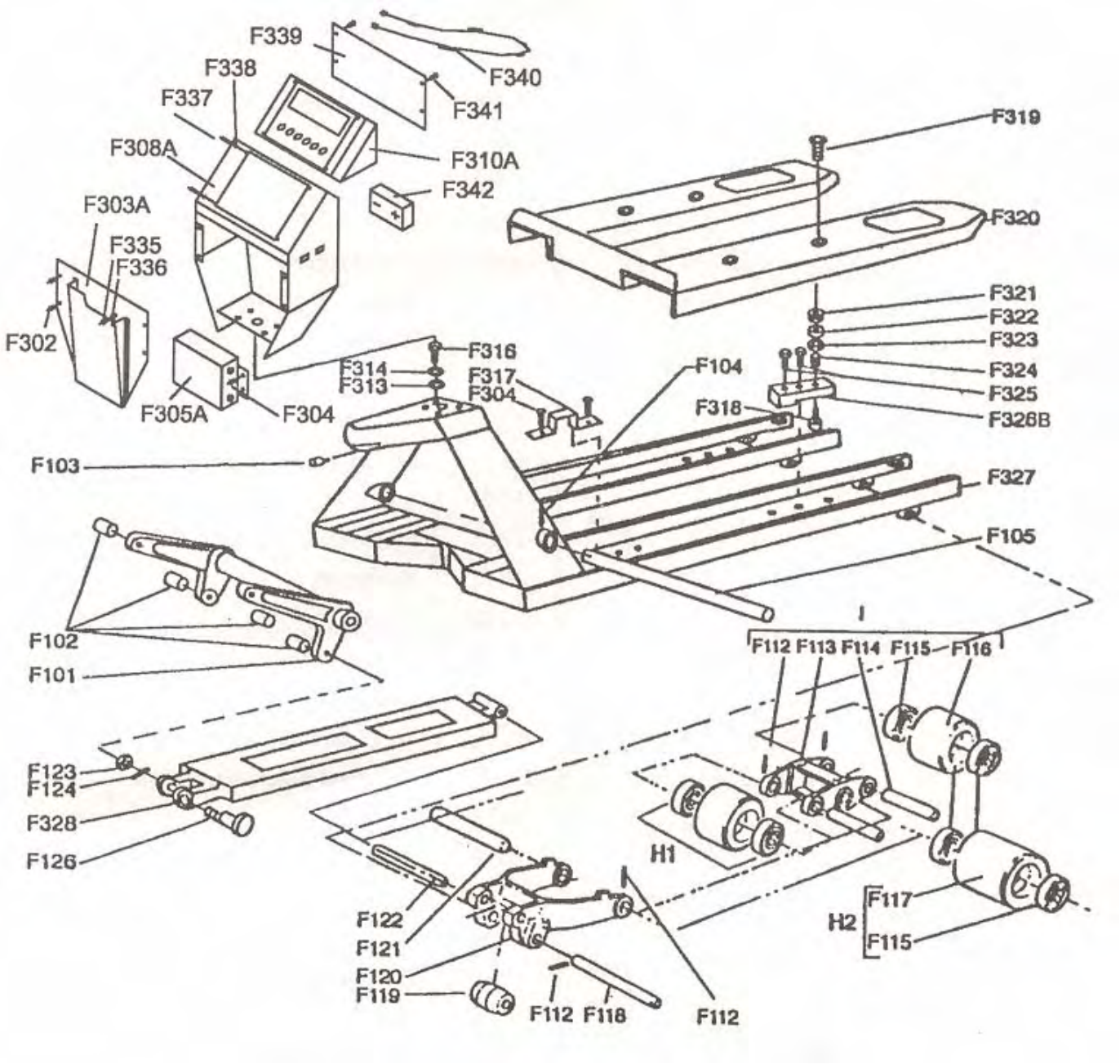
PARTS LIST OF PUMP ASSEMBLY

Part No.	Description	Q'ty	Part No.	Description	Q'ty
101	Steel ball	1	136	Pressure regulating screw O-ring	1
102	Rod	1	137	Screw	1
103	Base	1	138	Crank link	1
104	Steel roller	1	139H	Setting screw	1
105	Bushing	1	140H	Nut	1
106	Pin	1	141	Parallel pin	1
107	Shaft	2	142	Retaining cover	1
108	Retaining ring	1	143	Spring cover	1
109	Axle	1	144	Spring	1
110	Screw	1	145	Pump rod	1
111	Washer	1	146	Dust proof ring	1
112	Spring	1	147	Pump cylinder	1
113	Pressure rod	1	148	Seal ring	1
114	Steel ball	1	149	Nylon bushing	1
115	Pressure valve body	1	150	Red copper washer	1
116	Split ring	1	151	Retaining ring	1
117	O-ring	2	152	Rhombus plate	1
118	Washer	2	153	Pin	1
119	Steel needle	1	154	Dowel pin	2
120	Bushing	2	155	Dust proof ring	2
121	Pin	2	156	O-ring	1
122H	Pump body	1	157	O-ring	1
123	Dust cover	1	157-1	O-ring	1
124	Bearing	1	158H	Cylinder	1
125	Steering wheel axle	1	159H	Seal ring	1
126	Bearing	4	160H	O-ring	1
127A	Steering wheel, Nylon	2	161H	Filler plug	1
127B	Steering wheel, Polyurethane	2	162H	Reservoir cover	1
127C	Steering wheel, Poly/Nylon	2	163H	Screw	1
127D	Steering wheel, Rubber	2	164H	Reservoir	2
128	Retaining ring	2	165H	Retainer	1
129	Steel ball	1	166	Retainer	3
130	Discharge valve body	1	167	Retainer	1
131	Spring	1	168	O-ring	1
132	O-ring	1	169	Retainer	1
133	Discharge valve shaft	1	170	Dust cover	1
134	Valve taper core	1	171	Bearing Cover	2
135	Spring	1			



Parts List of Handle

Part No.	Description	Q'ty	Part No.	Description	Q'ty
H101	Handle	1	H107	Rod and chain	1
H102	Spring pin	1	H108	Rubber cushion	1
H103	Spring leaf	1	H109	Screw	3
H104	Spring pin	2	H110	Spring washer	3
H105	Spring pin	1	H111	Nylon roller	1
H106	Control lever	1	H112	Spring pin	1


F339
F340
F338
F337
F341
F308A
F310A
F342
F303A
F335
F336
F302
F305A
F304
F316
F314
F313
F317
F304
F104
F318
F319
F320
F321
F322
F323
F324
F325
F326B
F103
F327
F105
F102
F101
F112 F113 F114 F115 F116
F123
F124
F328
F126
H1
F122
F121
F120
F119
F112 F118
F112
H2
F117
F115

Parts List of Frame

Parts No.	Description	Q'ty	Parts No.	Description	Q'ty
F302	Screw	4	F328	Push Rod	2
F303A	Front Cover	1	F335	Screw M6X10	1
F304	Screw	4	F336	Rubber turn	1
F305A	Junction box	1	F337	Bolt	4
F308A	Indicator housing	1	F338	not	4
F310A	Indicator	1	F339	Rear cover	1
F311	Bolt	1	F340	Power cable	1
F312	Washer	1	F341	Screw	4
F313	Washer	5	F342	Battery	1
F314	Spring washer	5	F101	Torsion tube assembly	1
F315	Nut	1	F102	Bushing	4
F316	Bolt	4	F103	Hexagon socket screw	1
F317	Wire clip	2	F104	Spring pin	1
F318	Screw	4	F105	Torsion tube shaft	1
F319	Fix screw	4	F112	Spring pin	8/4*
F320S	Cover plate assembly (555mm)	1	F113	H-link	2
F320L	Cover plate assembly (690mm)	1	F114	Load roller axle	4
F321	Convex spherical washer	4	F115	Bearing	8/4*
F322	Concave spherical washer	4	F116B	Poly load roller, tandem type	4
F323	Nut	4	F117B	Poly load roller, single type	2
F324	Set screw	4	F118	Axle	2
F325	Bolt	8	F119	Roller	2
F326B	Load cell	4	F120	Wheel frame	2
F327S	Frame (555mm)	1	F121	H-link axle	2
F327L	Frame (690mm)	1	F122	Pull rod axle	2
			F123	Nut	2
			F124	Spring washer	2
			F126	Eccentric pin	2

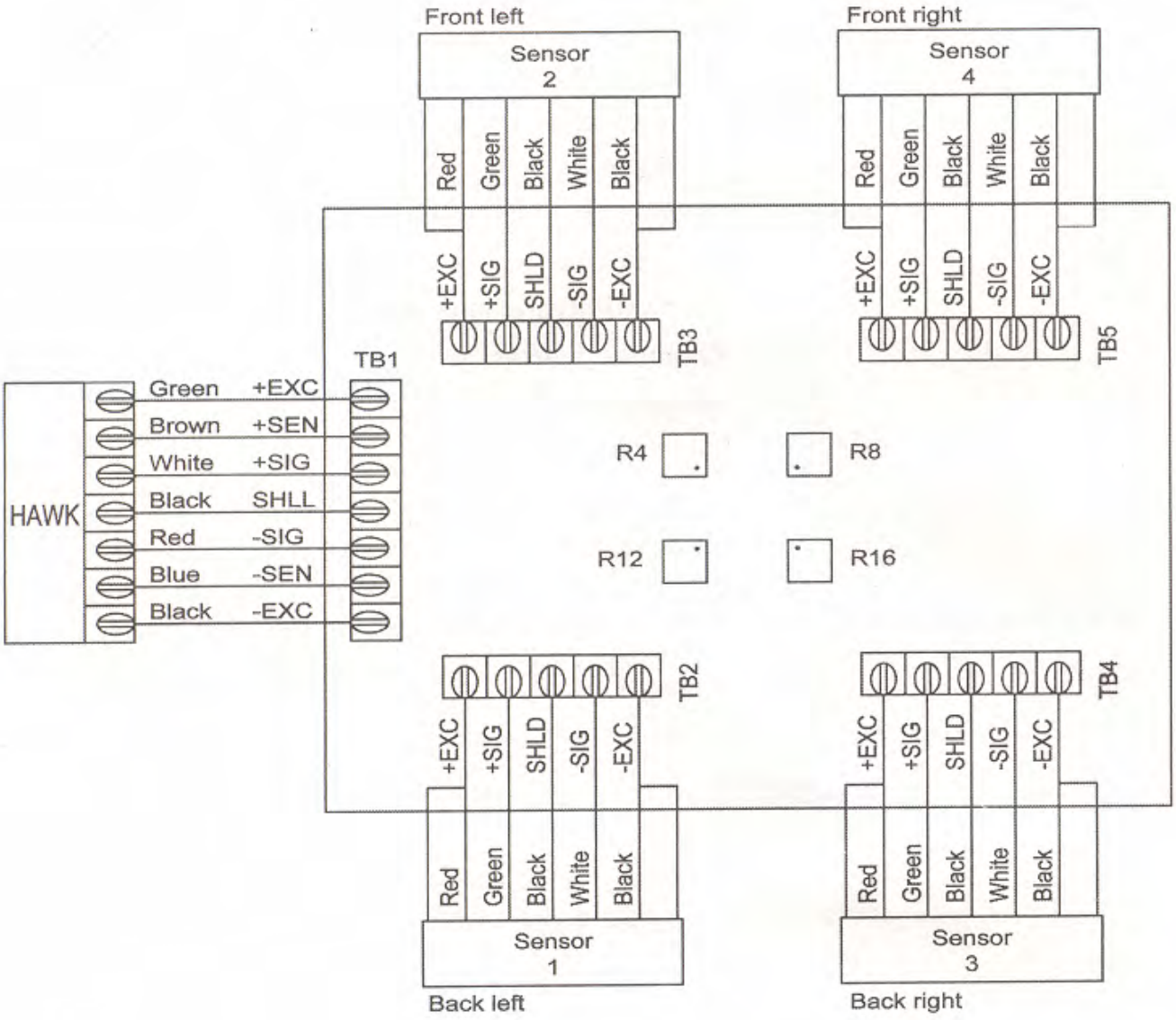
Note*: Quantity for tandem roller is 8, for single roller is 4.

Assembly list

Assembly	Description
AH	Pump unit
B	Lowering valve ass'y
CH	Lowering screw ass'y
D	Hydraulic valve ass'y
E	Handle seat ass'y
F2	Polyurethane steering wheel ass'y
G	Handle ass'y
H1B	Polyurethane load roller ass'y (tandem type)
H2B	Polyurethane load roller (single type)
I2	Tandem Polyurethane load roller system ass'y
L	Rhombus plate ass'y
M	Spring cover ass'y
N	Pump piston ass'y
W	Safety valve ass'y
SH	*Seal kit

*Note: Seal include following parts: 111, 117, 118, 132, 137, 147, 149, 151, 156H, 157, 158H, 160H, 161H, 173.

ELEKTRISCH SCHEMA
WIRING DIAGRAM



Note: Adjust corresponding relation

R12	Adjust Sensor 1
R4	Adjust Sensor 2
R16	Adjust Sensor 3
R8	Adjust Sensor 4

GARANTIEBEWIJS 12 MAANDEN
GARANTIESCHEIN 12 MONATE
GUARANTEE CERTIFICATE 12 MONTHS
CERTIFICAT DE GARANTIE 12 MOIS
CERTIFICADO DE GARANTIA 12 MESES

Artikel/Artikel/Article/Article/Artìculo .....

Model/Modell/Model/Modèle/Modelo .....

Serie nr./Seriennr./Series no./No. série/ N° de serie .....

Aankoopdatum/Kaufdatum/Date of purchase/Date d'achat/ Fecha de compra .....

Handtekening verkoper Signatur Verkaufer Seller's signature Signature du vendeur Firma del vendedor	Firmastempel verkoper Firmenstempel Verkaufer Firmstamp seller Timbre du vendeur Sello del vendedor

Alleen geldig met stempel / Nur gültig mit Stempel / Only valid with stamp / Seulement valide avec timbre/ Válido solamente con sello

Bij garantieaanspraken de machine/het apparaat met ingevuld garantiebewijs en aankoopfactuur franco toezenden.
Bei Garantieansprüchen die Maschine / der Apparat mit ausgefülltem Garantie-schein und Rechnung franko einsenden.
For claims against the guarantee, please send us the machine/the apparatus with the completed guarantee certificate and invoice free of charge.
En cas de réclamation, retourner la machine/l'appareil pourvu(e) du certificat de garantie dûment rempli et de la facture franc de port.
En caso de reclamación, retornar la máquina / el aparato con el certificado de garantía relleno y la factura de compra libre de gastos de envío.

Naam/Name/Name/Nom/Nombre : .....

Adres/Adresse/Address/Adresse/Dirección : .....

Plaats/Ort/Place/Ville/ Sitio : .....

Land/Land/Country/Pays/ País : .....

GARANTIEBEPALINGEN

De garantie van de geleverde machine/het apparaat bedraagt 12 maanden, ingaande op de aankoopdatum. Indien zich binnen deze tijd storingen voordoen, die te wijten zijn aan materiaal- of constructiefouten, geldt de garantie voor zowel onderdelen als arbeidsloon. Garantieaanspraken worden niet erkend indien:

- De aanwijzingen in deze handleiding niet zijn nageleefd.
- De machine/het apparaat zodanig is gewijzigd dat deze niet meer naar behoren kan functioneren, ook niet wanneer de juiste onderdelen ter vervanging werden gebruikt.
- Schade ontstaat door bevriezing, vallen, stoten, onbevoegd demonteren, foutief aansluiten op het elektriciteitsnet e.d.
- Schade ontstaat door gebruik van verlengsnoeren dunner dan 2,5 mm² (alleen bij 230 V).

Indien de garantieclaim wordt erkend zal de machine/het apparaat na reparatie franco worden teruggezonden. Een verdere schadevergoeding wordt niet verleend.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die Garantiefrist der gelieferten Maschine/des Apparats beträgt 12 Monate, mit Wirkung vom Kaufdatum. Wenn es innerhalb dieser Frist Störungen gibt, die auf Material- oder Konstruktionsfehler zurückzuführen sind, gilt die Garantie für sowohl Teile wie auch Arbeitslohn. Garantieansprüche werden nicht anerkannt, wenn:

- Die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung nicht eingehalten worden sind.
- Die Maschine / der Apparat derart geändert ist, dass dieser nicht mehr gebührendermassen funktionieren kann, auch nicht, wenn die richtigen Teile zum Auswechseln eingesetzt wurden.
- Schäden durch Erfrieren, Fallen, Stösse, unbefugtes Demontieren, fehlerhaften Anschluss an das Stromnetz usw. entstehen.
- Schaden durch Benutzung von Verlängerungskabeln dünner als 2,5 mm² entstehen. Gilt nur bei 230 Volt.

Wenn der Garantieanspruch anerkannt wird, wird die Maschine/der Apparat nach der Reparatur franko zurückgesandt. Ein weiterer Schadenersatz wird nicht gewährt.

GUARANTEE PROVISIONS

The machine/apparatus supplied carries a 12 month guarantee, starting trom the day of purchase. If any breakdowns occur within this period, caused by material or structural defects, this guarantee will cover parts as well as labour costs. This guarantee will not cover claims if:

- The instructions in this manual have not been observed.
- The machine / apparatus has been modified in such a way that it no longer functions properly, not even when damaged parts are replaced with the proper components.
- Damage is due to frost, dropping, impact, unauthorized disassembly, improper connection to the electricity grid etc.
- Damage is due to the use of extension leads thinner than 2,5 mm² (only 230 volts).

If the guarantee claim is accepted, the machine/apparatus will be repaired and returned free of charge. No other damages will be paid.

CONDITIONS DE GARANTIE

Le délai de garantie de la machine/de l'appareil est de 12 mois, à compter de la date d'acquisition. Au cas ou des difficultés techniques dues à des défauts de matériau ou de construction se présenteraient pendant ce délai, la garantie concernera tant les pièces détachées qua la main-d'oeuvre. On ne pourra prétendre à aucune garantie dans les cas suivants:

- Les instructions prévues par la notice n'ont pas été respectées.
- La modification de la machine/de l'appareil empêche son fonctionnement, même si les pièces appropriées ont été utilisées.
- Dégâts matériels dus au fait que la machine/l'appareil est tombé(e), a gelé(e), heurté(e) quelque chose ou qu'elle (qu'il) a été mal démonté(e), branché(e) incorrectement sur le réseau etc.
- Dégâts matériels dus à l'emploi de rallonges faisant moins de 2,5 qmm. Seulement en cas de 230V.

Au cas ou la réclamation serait retenue, la machine/l'appareil sera renvoyé(e) franc de port à l'issue des travaux de réparation. Il ne sera accordé aucun dédommagement ultérieur.

GARANTÍA

El plazo de garantía de la máquina / aparato es de 12 meses, a partir de la fecha de adquisición. Durante este plazo, la garantía concernirá tanto a las piezas de recambio como a la mano de obra, para todos los problemas técnicos que sean debidos a defectos de material o de construcción. No se podrá aspirar a ninguna garantía en los casos siguientes:

- No han sido respetadas las instrucciones que se dan en este manual.
- La máquina / el aparato ha sido modificado de tal modo que ya no funciona correctamente, incluso cuando las partes dañadas hayan sido substituidas por piezas apropiadas.
- El daño es debido a la helada, la caída, el impacto, el desmontaje no autorizado, la conexión inapropiada a la red eléctrica, etc.
- El daño es debido al empleo de un cable alargardor más delgado de 2,5 mm ². (Se aplica sólo a 230 voltios).

Si la reclamación de garantía es aceptada, la máquina / aparato será reparada y devuelta sin gastos. Ningun daño posterior será pagado.

EG-verklaring van overeenstemming
Wij, JJ, postbus 114, 8900 AC Leeuwarden, Nederland, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten

palletwagens 72186/2

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende normen :
de machinerichtlijn 98/37/CEE
Nederland, Leeuwarden, 17 februari 2007

EG-Konformitätserklärung
Wir, JJ, Postfach 114, 8900 AC, L eeuwarden, Niederlande, erklären ganz auf eigene Verantwortung, dass die Produkte

Palettenhubwagen 72186/2

auf das sich diese Erklärung bezieht mit folgenden Normen übereinstimmen:
Richtlinie für Maschinen 98/37/CEE
Niederlande, Leeuwarden, den 17. Februar 2007

EC-declaration of conformity
We, JJ, P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, The Netherlands, taking full responsibility, declare that the products

handpallet trucks 72186/2

to which this declaration refers, comply with the following standards :
machinery directive 98/37/CEE
The Netherlands, Leeuwarden, 17th February 2007

Déclaration CE de conformité
Nous, JJ, P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, Pays Bas, déclarons entièrement sous notre propre responsabilité que les produits

transpalettes 72186/2

auquel cette déclaration a trait sont conformes aux normes suivantes :
la directive machines 98/37/CEE
Pays Bas, Leeuwarden, le 17 février 2007

Declaracíon CE de conformidad
JJ, C.P. 114, 8900 AC Leeuwarden, Paises Bajos, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la conformidad del producto

transpaleta manual *72186/2*

al que se refiere esta declaración, con las disposiciones de la Directiva
Directivas para maquinas 98/37/CE
Paises Bajos, Leeuwarden, el 17 de febrero 2007

E.J. de Vries
Directeur/Geschäftsführer/Managing director/dDirecteur général/Director gerente

HEAVY LOAD MOVER

Handleiding
Gebrauchsanleitung
Instruction manual
Manuel d'instructions
Manual de instrucciones

Versie 06.2007

HANDPALLETTRUCK
PALETTENHUBWAGEN
HANDPALLET TRUCK
TRANSPALETTE
TRANSPALETA

CE